

Turn	Speaker	Lines
1	IC	((laughs))
2	TP	So, ((clears throat, and cooking alarm beeps in background)) couple, what, when you were growing up,
3	IC	Umhm.
4	TP	Um, did your parents, do you think, uh, ... what kind of language did they use in the house? [(Did they, ... What ...)]
5	IC	[[((laughs))] Go ahead. ((laughs))
6	TP	Well, you know, (I got)
7	IC	No it's just funny cause ...my mom, ((laughs)) she had a mouth like a sailor, when she got certain, mad, and it just tickles me for you to say "what kind of language" ... Do you know we never cursed ((woman talking in background)) as kids, we knew the difference.
8	TP	[[((laughs))] Mmhm.
9	IC	You know, that's the, you know with kids today they do just anything they want, we knew you weren't supposed to do that.
10	TP	Mmhm.
11	IC	That's Momma's thing, and those are bad words ((woman laughing in background)), and they said, "Well you shouldn't do this around the children, uh, you supposed to teach the kids ... they not supposed to do that." But it never stopped her. She said, "You do as I say, not as I do," a saying I truly hated.
12	TP	Mm.
13	IC	But I had to live by it.
14	TP	That's right.
15	IC	So when you get out on your own, you do what you want. But when you in my house, you do what I tell you.
16	TP	So did they, have you ever heard of Pittsburghese?
17	IC	Oh, yes. Yes, our Pittsburghese is really weird. I went to Boston, and you ever hear Boston =
18	TP	= No. =
19	IC	= people, with they, ("potties") and "sodas" and, and I'm like, "Where's pop," they said, "What's pop?"
20	TP	((laughs))
21	IC	You know, I said, " <u>POP</u> " ((laughs)) You know, they said, "Oh, you mean sa-," oh, what did they call it? It wasn't "soda pop" it's something totally different, like they have different names for drinks. =
22	TP	= Really? =
23	IC	= And I, cause when we was up on vacation I felt like an idiot, my aunt had to translate. ((laughs))
24	TP	Wow.

25	IC	She's from, she was from Pittsburgh,
26	TP	Okay.
27	IC	so she had lived in Boston long enough, that she said, "Oh they talking bout a, ... you know, so and so," you know.
28	TP	Mmhm.
29	IC	And she said, "Oh, they," ... "Oh, you from Pittsburgh," I said, "Yeah." Said, "I thought so." ... [Cause you sounds just]
30	TP	[So what, ... what Pittsburghese] ... words do you think, uh, ... that you use? ((people talking in background))
31	IC	Oh, I probably use em all. Like, "YOUNTZ"
32	TP	"YOUNTZ"
33	IC	Yeah, that's a Pittsburghese.
34	TP	Yeah.
35	IC	"Y'ALL." Cause, see it's a combination of Pittsburghese and Southern with me.
36	TP	Umhm.
37	IC	From my grandma, being around her, being under her, cause I adored her, I stuck to her like glue, so I talked like her ... since when I went down South I come back and my momma couldn't undersatnd me.
38	TP	Really? =
39	IC	= But that Southern twang, it comes out every now and then.
40	TP	Wow. So "YOUNTZ" and, and =
41	IC	= "YOUNTZ" is a [()]
42	TP	[What about "YINZ"] is that the same thing?
43	IC	"YOUNTZ," yeah, "YOUNTZ" and "Y'ALL," that's the same thing
44	TP	Mmhm.
45	IC	but I use them both,
46	TP	Mmhm.
47	IC	depending on what part of me coming out, you know. ((laughs))
48	TP	Okay. ((laughs)) What about "NEBBY?" ... "NEBBY?" Is that a word that you use [()]?
49	IC	[Mmhm.] There's a lot of "NEBBY" folks up there where I'm at,
50	TP	= ((laughs)) =
51	IC	= cause I like em being "NEBBY," cause they wash my house
52		((both laugh))
53	TP	So, I'm gonna ... just read a list here, uh, "RED UP?"
54	IC	Yeah, we "RED UP, I RED UP the house every week." ((laughs))
55	TP	Okay. =
56	IC	= My son in law comes and help me. ((laughs))
57	TP	So that, that just means to clean up [things, right?]
58	IC	[Yeah, you cleanin up,] right.
59	TP	Okay. "GRINNY." You, have you ever heard of that term, ["GRINNY?"]

60	IC	[...GRINNY?] =
61	TP	GRINNY.
62	IC	GRINNY?
63	TP	Yeah, a Pits-, uh, Pittsburghese term for chipmunk, [or ...small animal.] No?
64	IC	[No, that's a new one.] No, I don't know that one.
65	TP	Uh, what about, uh, "PIXBURGH"
66	IC	Yeah.
67	TP	You've heard people [pronounce]
68	IC	[Mmmhmm.] And "PISS-," "PI-," "PISS-," too, ...
69	TP	((laughs))
70	IC	"PISSBURGH." ((laughs))
71	TP	Oh, really?
72	IC	((both laugh)) Yeah, I heard all of that, [yeah,] and I guess I'm kinda guilty, depending on how I'm slurring my words, yeah, it comes out.
73	TP	[Really?] (((laughs)) (said) "kinda guilty" ((laughs)) Okay.
74	IC	We got a bad habit of running stuff [together]
75	TP	[... together] =
76	IC	= Mmhm.
77	TP	((laughs)) Okay. Uhm, ... so, ((clears throat)) do you think that Pittsburghers talk differently than from, uh, people in other cities, you said Boston =
78	IC	= Oh, yeah, oh definitely, [New York, too.]
79	TP	[What about African Americans?]
80	IC	Yes, in the different areas, yes there's different, depending on the different area that you lived in.
81	TP	Yes.
82	IC	Yes, you talked differently, cause like certain ... terms that, that so say Black ... Ebonic talk
83	TP	Yes.
84	IC	When you're with your buddies =
85	TP	= Unhunh. =
86	IC	= and homegirls and stuff. They're different in each little part of town.
87	TP	Okay. =
88	IC	= Because really if you, ... like the Hill people
89	TP	Mmhm. =
90	IC	= even though the projects up there like was part of the Hill
91	TP	Unhunh. =
92	IC	= They had, ... they talked and, and, and dressed a little different than we did that lived basically in the ... <u>heart</u> of the Hill
93	TP	Okay.
94	IC	Cause they was like ... further over, they wasn't quite Hill folks ... like us.

95	TP	Mmhm.
96	IC	((Laughs)) Like we was special, you know. ((both laugh)) But, yeah, it's a difference. And Homewood talks different.
97	TP	Okay.
98	IC	It can be the same thing, but they use a little different terminology in the <u>Black</u> area.
99	TP	Okay. =
100	IC	= Yeah. Just talking Black on Black.
101	TP	Okay. =
102	IC	= Yeah, ... cause see we had to learn how to talk, ... uh, ... talk in the office, talk at work, talking at church. You wore a lot of hats.
103	TP	Oh, really?
104	IC	And you had to learn them all.
105	TP	Really?
106	IC	Yes. Nowadays people got all one.
107	TP	Okay.
108	IC	Which, and they don't, don't differentiate.
109	TP	Mmhm.
110	IC	We had to learn how to differentiate or get ... knocked in the mouth
111	TP	Mmhm.
112	IC	by your mother or your father [cause] you was talking <u>bad</u> .
113	TP	[Mmhm.] Right.
114	IC	But you talk different in certain places.
115	TP	Okay.
116	IC	Got your telephone voice,
117	TP	Okay.
118	IC	You got your, ... your church voice,
119	TP	Church voice.
120	IC	Yeah, when you're around your church [folks], you know.
121	TP	[Unhunh.]
122	IC	And then when you just ... hanging out, let's say with my sister or something, then I talk like my momma, the sailor. ((laughs))
123	TP	Mmhm. ((laughs)) Like a sailor. ((laughs)) So you definitely see that there's a difference in the way uh, Black folks talk [maybe in] the Hill District or in the North Side, [or]
124	IC	[Oh yeah.] [Oh,] yes, yes. =
125	TP	= and East Liberty, [or?]
126	IC	[Definitely.] Yup.
127	TP	Okay. Very good.